

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1995-1996 (*)

15 NOVEMBER 1995

WETSONTWERP

**tot invoeging van een artikel 353bis
in het Gerechtelijk Wetboek en
tot wijziging van artikel 354
van hetzelfde Wetboek**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De recent gehouden gemeenteraadsverkiezingen hebben de problematiek van de onverenigbaarheid van een mandaat als gemeenteraadslid of lid van de raad voor maatschappelijk welzijn van het OCMW met de hoedanigheid van personeelslid van een griffie of een parket aan de orde gebracht.

De wet van 24 juni 1988, genaamd « Nieuwe gemeentewet » stelt in zijn artikel 72 wel de onverenigbaarheid tussen het ambt van burgemeester en schepen met de hoedanigheid van lid van een parket, griffier, adjunct-griffier bij de hoven, burgerlijke rechtbanken of rechtbanken van koophandel, en griffier van de vrederechten vast, doch blijft stilzwijgend over het administratief personeel van de griffiers en de parketten.

Wat de mandaten als gemeenteraadslid betreft, geeft artikel 71 van de Nieuwe Gemeentewet aanleiding tot uiteenlopende interpretaties.

In het Gerechtelijk Wetboek worden de onverenigbaarheden besproken in de artikelen 293 en 354. In dit laatste artikel wordt aan de Koning de mogelijkheid gegeven om de onverenigbaarheden voor bepaalde personeelscategorieën te bepalen. In een re-

(*) Tweede zitting van de 49^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1995-1996 (*)

15 NOVEMBRE 1995

PROJET DE LOI

**portant insertion d'un article 353bis
au Code judiciaire et modification
de l'article 354
du même Code**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les élections communales, tenues récemment, ont relevé la problématique de l'incompatibilité d'un mandat de conseiller communal ou de membre du conseil du CPAS avec la qualité de membre du personnel d'un greffe ou d'un parquet.

La loi du 24 juin 1988 nommée « Nouvelle loi communale » éblit bien dans son article 72 l'incompatibilité entre la fonction de bourgmestre ou échevin avec la qualité de membre d'un parquet, de greffier, greffier-adjoint auprès les cours, tribunaux civils ou tribunaux de commerce et de greffier près les justices de paix, mais reste silencieux en ce qui concerne le personnel administratif des greffes et des parquets.

En ce qui concerne le mandat de conseiller communal, il y a des interprétations divergentes sur l'article 71 de la Nouvelle loi communale.

Les incompatibilités sont réglées dans le Code Judiciaire aux articles 293 et 354. Ce dernier article donne au Roi la possibilité de déterminer les incompatibilités pour certaines catégories de personnel. Une jurisprudence récente du Conseil d'Etat a décl-

(*) Deuxième session de la 49^e législature.

cente rechtspraak heeft de Raad van State deze werkwijze strijdig met de Grondwet verklaard.

Teneinde een einde te stellen aan de uiteenlopende interpretaties over de mogelijkheid bepaalde functies bij de griffies en de parketten met een bij verkiezing verleend openbaar mandaat en met een mandaat als lid van de raad voor maatschappelijk welzijn van het OCMW te cumuleren is een wetgevend initiatief noodzakelijk.

De functies bekleed in het kader van het gerechtelijk domein, zelfs door personeel dat niet tot de rechterlijke orde behoort, dienen op dergelijke wijze te worden uitgeoefend dat de rechtsonderhorige een absoluut vertrouwen in de neutraliteit en de objectiviteit kan stellen in de personen die deze functies vervullen. Bovendien is het gepast om iedere maatregel uit te sluiten die mogelijkwijze de overeengekomen inspanningen om de gerechtelijke achterstand weg te werken zou schaden.

Om aan de hierboven reeds besproken strijdigheid met de Grondwet van artikel 354 van het Gerechtelijk Wetboek een einde te maken, wordt de schrapping voorgesteld van de aan de Koning verleende mogelijkheid de onverenigbaarheden vast te stellen.

De bedoeling van dit wetsontwerp bestaat er dus in om coform de rechtspraak van de Raad van State een einde te maken aan een met de Grondwet strijdige toestand en enkel de wetgever beschikt ter zake over een bevoegdheid. Onderhavig ontwerp streeft niet na om een probleem retroactief te regulariseren, wel om naar de toekomst toe wetgevend op te treden.

De Raad van State, afdeling wetgeving, formuleerde in zijn advies van 20 maart 1995 twee opmerkingen ten gronde, naast enkele opmerkingen van wetgevende aard.

De eerste betreft de aanpassing van artikel 9 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en artikel 72 van de nieuwe gemeentewet, teneinde nieuwe uiteenlopende uitleggingen te voorkomen.

Zoals hierboven reeds uiteengezet betreft het een onverenigbaarheid in hoofde van bepaalde functies en die zich situeren binnen het kader van het Gerechtelijk Wetboek. Er dient dan ook naar te worden gestreefd deze onverenigbaarheden thans in het Gerechtelijk Wetboek op te nemen. Gezien de moeilijkheden die zich thans voordoen, lijkt het aangewezen om later in een afzonderlijk wetsontwerp de wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW en de nieuwe gemeentewet aan te passen.

De tweede opmerking stelt dat het wetsontwerp niet vermag de verkiezingsuitslag indirect te verdraaien door een einde te maken aan mandaten van gemeenteraadslid of lid van de raad voor maatschappelijk welzijn. Bijgevolg dient te worden voorzien in een overgangsbepaling die het de leden van een gemeenteraad of een raad voor maatschappelijk welzijn, alsook hun opvolgers, mogelijk maakt hun ambt ten einde uit te oefenen.

Gelet op het feit dat de moeilijkheden op dit ogenblik slechts betrekking hebben op de interpretatie

ré cette méthode de travail contraire à la Constitution.

Afin de mettre fin aux interprétations divergentes en ce qui concerne la possibilité de cumuler certaines fonctions près les greffes et les parquets avec un mandat public à conférer par élection ou avec un mandat de membre du conseil de l'aide sociale du CPAS, une initiative législative s'avère nécessaire.

Les fonctions exercées en matière judiciaire, même par du personnel qui ne relève pas de l'ordre judiciaire, doivent l'être de façon telle que le justiciable puisse avoir une confiance absolue dans la neutralité et l'objectivité des personnes qui les exercent. En outre, il convient d'écarter toute mesure susceptible de nuire aux efforts consentis pour résorber l'arriéré judiciaire.

Afin de mettre fin à la contradiction avec la Constitution de l'article 354 mentionné déjà ci-dessus, il est proposé de biffer la possibilité octroyée au Roi de déterminer les incompatibilités.

Le but de ce projet de loi consiste à mettre fin à une situation contraire à la Constitution et cela conformément à la jurisprudence du Conseil d'Etat. Le présent projet ne vise pas la régularisation d'un problème par effet rétroactif mais bien de légiférer pour le futur.

Le Conseil d'Etat, section législation a formulé à côté de quelques observations de légistique, dans son avis rendu le 20 mars 1995, deux remarques de fond.

La première concerne l'adaptation de l'article 9 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, ainsi que de l'article 72 de la nouvelle loi communale, afin d'éviter de nouvelles interprétations divergentes.

Il a déjà été expliqué ci-dessus qu'il s'agit d'une incompatibilité dans le chef de certaines fonctions visées par le Code judiciaire. Il faut donc tendre à inscrire ces incompatibilités dans le Code judiciaire. Il est préférable de modifier plus tard la loi organique du 8 juillet 1976 concernant le CPAS, ainsi que la Nouvelle Loi Communale dans un projet de loi séparé.

La seconde remarque relève que le projet de loi ne peut pas fausser indirectement les élections en mettant fin à des mandats de conseiller communal ou de membre du conseil de l'aide sociale. Il convient dès lors, de prévoir une disposition transitoire permettant aux membres du conseil communal ou du conseil de l'aide sociale, ainsi qu'à leurs suppléants, d'exercer leurs fonctions jusqu'à leur terme.

Etant donné qu'actuellement les difficultés ne se situent qu'au niveau de l'interprétation du Code judi-

van het Gerechtelijk Wetboek, kan het volstaan om vooreerst deze bepalingen te wijzigen.

Dergelijke overgangsmaatregel zou van aard zijn om het wetsontwerp volledig onwerkzaam te maken gedurende een termijn van zes jaar, met alle mogelijke risico's van belangenvermenging tussen een bij verkiezing te verlenen mandaat of een functie van politieke of administratieve aard en een functie zoals bepaald in het voorontwerp.

Men kan bovendien niet uit het oog verliezen dat verschillende personen toch de vroegere reglementering, voorzien in het koninklijk besluit van 30 mei 1970 betreffende het statuut van de griffiers van de rechterlijke orde, van het personeel der griffies van hoven en rechtbanken en van het personeel der parketten, over de onverenigbaarheden hebben geëerbiedigd en zich hebben weerhouden van een kandidatuurstelling bij de gemeenteraadsverkiezingen. Door de overgangsmaatregel zouden zij op een ongelijke wijze worden behandeld.

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

ciaire, il convient de se borner à modifier d'abord ces textes.

Une telle disposition transitoire rendrait le projet de loi inopérant pendant une durée de six ans, avec tous les risques de conflits d'intérêt entre un mandat à conférer par élection ou une fonction d'ordre publique ou administrative et la qualité de membre de personnel visée dans l'avant-projet.

On ne peut d'ailleurs pas perdre de vue que différentes personnes ont quand même respecté la réglementation prévue dans l'arrêté royal du 30 mai 1970 relatif au statut des greffiers de l'Ordre judiciaire, du personnel des greffes des Cours et tribunaux et du personnel des parquets et se sont abstenues de se porter candidat lors des élections communales. Elles seraient traitées de manière inégale par une mesure transitoire.

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet
tot invoeging van een artikel 353bis
in het Gerechtelijk Wetboek en tot wijziging van
artikel 354 van hetzelfde wetboek**

Artikel 1

Een artikel 353bis, luidend als volgt wordt onder hoofdstuk VIII, Titel II van boek II van het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd :

De regels van de onverenigbaarheid, zoals bepaald in artikel 293 zijn van toepassing op het personeel van de griffies en de parketten, op de attachés bij de dienst documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie evenals op de personeelsleden die titularis zijn van een overeenkomstig artikel 185 bij de Koning opgerichte bijzondere graad.

Art. 2

In artikel 354 van hetzelfde wetboek worden de woorden « de onverenigbaarheden » geschrapt.

Art. 3

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'Etat

**Avant-projet de loi
portant insertion d'un article 353bis
au Code judiciaire et modification
de l'article 354 du même Code**

Article 1^{er}

Un article 353bis, rédigé comme suit, est inséré au Chapitre VIII, Titre II du Livre II du Code Judiciaire :

Les règles d'incompatibilité, comme déterminées à l'article 293 sont applicables au personnel des greffes et des parquets, aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès la Cour de Cassation ainsi qu'aux membres du personnel titulaire d'un grade de qualification particulière, créé par le Roi conformément à l'article 185.

Art. 2

A l'article 354 du même Code les mots « les incompatibilités » sont supprimés.

Art. 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 10 augustus 1995 door de minister van Justitie verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over artikel 1 van het ontwerp van wet « tot invoeging van een artikel 353bis in het Gerechtelijk Wetboek en tot wijziging van artikel 354 van hetzelfde Wetboek », heeft op 16 augustus 1995 het volgend advies gegeven :

Niettegenstaande het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, dat is ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991, wordt geen enkele motivering aangevoerd om het spoedeisende karakter van de adviesaanvraag te verantwoorden.

*
* *

De minister van Justitie heeft de Raad van State verzocht om binnen de termijn bepaald in artikel 84 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State uitsluitend over artikel 1 van het ontwerp van wet tot invoeging van een artikel 353bis in het Gerechtelijk Wetboek en tot wijziging van artikel 354 van hetzelfde Wetboek een dringend advies uit te brengen, aangezien omtrent alle andere bepalingen van dat ontwerp reeds op 20 maart 1995 advies is uitgebracht, met als kenmerk L. 24.090/2. Artikel 1 is achteraf aan het oorspronkelijke ontwerp toegevoegd om te voldoen aan artikel 83 van de Grondwet.

Het ontwerp beoogt in artikel 354 van het Gerechtelijk Wetboek de aan de Koning verleende delegatie om de onverenigbaarheden te regelen af te schaffen en een nieuw artikel 353bis in te voegen, waarbij de onverenigbaarheden die gelden voor de leden van de rechterlijke orde toepasselijk worden verklaard op het personeel van de griffies en parketten, alsmede op de attachés bij de dienst documentatie en overeenstemming der teksten van het Hof van Cassatie.

Artikel 77, 9°, van de Grondwet stelt dat de Wetgevende Kamers « gelijkelijk bevoegd » zijn voor « de organisatie van de hoven en rechtbanken ».

In dat verband staat in de parlementaire voorbereiding te lezen :

« De indiener wijst erop dat met de vermelding van « de organisatie van de hoven en rechtbanken » in artikel 41, § 2, 8°, wordt bedoeld de rechterlijke organisatie zoals vermeld in Deel II van het Gerechtelijk Wetboek, evenals de algemene beginselen die zijn vervat in Deel I, voorzover ze betrekking hebben op de rechterlijke organisatie » ⁽¹⁾.

Elke bepaling waarvan het ontwerp de wijziging en invoering beoogt wordt ingevoegd in het tweede gedeelte van het Gerechtelijk Wetboek, met als opschrift « Rechterlijke organisatie ».

Bijgevolg is het terecht dat er in artikel 1 van wordt uitgegaan dat het onderhavige ontwerp een aangelegenheid regelt bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

LE CONSEIL D'ETAT, secteur de législation, deuxième Chambre des vacations, saisi par le ministre de la Justice, le 10 août 1995, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur l'article 1^{er} du projet de loi « portant insertion d'un article 353bis au Code judiciaire et modification de l'article 354 du même Code », a donné le 16 août 1995 l'avis suivant :

En dépit de la règle énoncée à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 15 octobre 1991, aucune motivation n'est avancée pour justifier le caractère urgent de la demande d'avis.

*
* *

Le Conseil d'Etat a été invité par le ministre de la Justice à émettre un avis urgent, dans le délai prévu à l'article 84 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, sur le seul article 1^{er} du projet de loi portant insertion d'un article 353bis au Code judiciaire et modification de l'article 354 du même Code, toutes les autres dispositions dudit projet ayant déjà fait l'objet de l'avis donné le 20 mars 1995 sous la référence L. 24.090/2. L'article 1^{er} a été ultérieurement ajouté au projet initial en vue de satisfaire à l'article 83 de la Constitution.

Le projet a pour objet la suppression à l'article 354 du Code judiciaire de la délégation donnée au Roi de déterminer les incompatibilités et l'insertion d'un nouvel article 353bis rendant les incompatibilités prévues pour les membres de l'Ordre judiciaire, applicables au personnel des greffes et des parquets, ainsi qu'aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation.

L'article 77, 9°, de la Constitution énonce que les Chambres législatives interviennent sur un pied d'égalité pour « l'organisation des cours et tribunaux ».

L'on peut à cet égard lire dans les travaux préparatoires que :

« L'auteur souligne que, par les mots « l'organisation des cours et tribunaux » à l'article 41, § 2, 8°, il y a lieu d'entendre l'organisation judiciaire telle qu'elle est mentionnée dans la deuxième partie du Code judiciaire, ainsi que les principes généraux figurant dans sa première partie, pour autant qu'ils portent sur l'organisation judiciaire » ⁽¹⁾.

Les dispositions que le projet entend modifier et créer s'insèrent chacune dans la deuxième partie du Code judiciaire, intitulé « L'organisation judiciaire ».

En conséquence, c'est à juste titre que l'article 1^{er} considère que le présent projet règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

⁽¹⁾ Gedr. Stuk Senaat, zitting 1992-1993, verslag, 100-19/2, van 4 januari 1993, blz. 18.

⁽¹⁾ Doc. parl. Sénat, session 1992-1993, rapport, 100-19/2, du 4 janvier 1993, p. 18.

Het indieningsbesluit moet bovendien als volgt worden geredigeerd :

« Onze minister van Justitie is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen : ».

De kamer was samengesteld uit

HH. :

P. TAPIE, *kamervoorzitter*;

Y. KREINS,
P. HANSE, *staatsraden*;

Mevr. :

M. PROOST, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. DEROUAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. M. BAUWENS, adjunct-referendaris.

De Griffier,

M. PROOST

De Voorzitter,

P. TAPIE

En outre, l'arrêté de présentation sera rédigé comme suit :

« Notre ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit : ».

La chambre était composée de

MM. :

P. TAPIE, *président de chambre*;

Y. KREINS,
P. HANSE, *conseillers d'Etat*;

Mme :

M. PROOST, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. B. DEROUAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. BAUWENS, référendaire adjoint.

Le Greffier,

M. PROOST

Le Président,

P. TAPIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 30 januari 1995 door de vice-eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot invoering van een artikel 353bis in het Gerechtelijk Wetboek en tot wijziging van artikel 354 van hetzelfde Wetboek », heeft op 20 maart 1995 het volgend advies gegeven :

I. — DOEL VAN HET ONTWERP

De memorie van toelichting luidt aldus :

« In het Gerechtelijk Wetboek worden de onverenigbaarheden besproken in de artikelen 293 en 354. In dit laatste artikel wordt aan de Koning de mogelijkheid gegeven om de onverenigbaarheden voor bepaalde personeelscategorieën te bepalen. In een recente rechtspraak heeft de Raad van State deze werkwijze strijdig met de Grondwet verklaard.

Teneinde een einde te stellen aan de uiteenlopende interpretaties over de mogelijkheid bepaalde functies bij de griffiers en de parketten met een bij verkiezing verleend openbaar mandaat en met een mandaat als lid van de raad voor maatschappelijk welzijn van het OCMW te cumuleren is een wetgevend initiatief noodzakelijk. »

Het wetsontwerp doet in artikel 354 van het Gerechtelijk Wetboek de opdracht van bevoegdheid teniet, die aan de Koning is gegeven om de onverenigbaarheden te regelen en voegt een artikel 353bis in, dat de onverenigbaarheden waarin ten aanzien van de leden van de rechterlijke orde is voorzien, toepasselijk verklaart op de leden van het personeel van de griffies en parketten alsook op de attachés bij de dienst documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie.

II. — ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

1. Het wetsontwerp behoort zich niet te bepalen tot het wijzigen van het Gerechtelijk Wetboek, doch behoort zowel artikel 9 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn als artikel 72 van de nieuwe gemeentewet, vanwege de manier waarop zij gesteld zijn, dienovereenkomstig aan te passen, teneinde nieuwe uiteenlopende uitleggingen te voorkomen.

Het opschrift van de ontworpen wet alsook het indieningsbesluit dienen dus te worden aangepast.

2. In de memorie van toelichting wordt het volgende bepaald :

« De bedoeling van dit wetsontwerp bestaat er dus in om conform de rechtspraak van de Raad van State een einde te maken aan een met de Grondwet strijdige toestand en enkel de wetgever beschikt ter zake over een bevoegdheid. Onderhavig ontwerp streeft niet na om een probleem retroactief te regulariseren, wel om naar de toekomst toe wetgevend op te treden. »

Het wetsontwerp mag de verkiezingsuitslag niet indirect verdraaien door een einde te maken aan mandaten van gemeenteraadslid of lid van de raad voor maatschappelijk welzijn. Bijgevolg dient te worden voorzien in een overgangsbepaling die het de leden van een gemeenteraad of een raad voor maatschappelijk welzijn, alsook hun opvolgers, mogelijk maakt hun ambt ten einde toe uit te oefenen.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques, le 30 janvier 1995, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant insertion d'un article 353bis au Code judiciaire et modification de l'article 354 du même Code », a donné le 20 mars 1995 l'avis suivant :

I. — OBJET DU PROJET

Selon l'exposé des motifs :

« Les incompatibilités sont réglées dans le Code judiciaire aux articles 293 et 354. Ce dernier article donne au Roi la possibilité de déterminer les incompatibilités pour certaines catégories de personnel. Une jurisprudence récente du Conseil d'Etat a déclaré cette méthode de travail contraire à la Constitution.

Afin de mettre fin aux interprétations divergentes en ce qui concerne la possibilité de cumuler certaines fonctions près les greffes et les parquets avec un mandat public à conférer par élection ou avec un mandat de membre du conseil de l'aide sociale du CPAS, une initiative législative s'avère nécessaire. »

Le projet de loi supprime à l'article 354 du Code judiciaire la délégation donnée au Roi de déterminer les incompatibilités et insère un article 353bis rendant les incompatibilités prévues pour les membres de l'Ordre judiciaire, applicables aux membres du personnel des greffes et des parquets ainsi qu'aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation.

II. — EXAMEN DU PROJET

1. Il convient que le projet de loi ne se borne pas à modifier le Code judiciaire, mais adapte en conséquence, compte tenu de leur rédaction actuelle, tant l'article 9 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, que l'article 72 de la nouvelle loi communale, afin d'éviter de nouvelles interprétations divergentes.

Il y a donc lieu d'adapter l'intitulé de la loi en projet ainsi que l'arrêté de présentation.

2. L'exposé des motifs a soin de préciser que :

« Le but de ce projet de loi consiste à mettre fin à une situation contraire à la Constitution et cela conformément à la jurisprudence du Conseil d'Etat. Le présent projet ne vise pas la régularisation d'un problème par effet rétroactif mais bien de légiférer pour le futur. »

Le projet de loi ne peut pas fausser indirectement les élections en mettant fin à des mandats de conseiller communal ou de membre du conseil de l'aide sociale. Il convient, dès lors, de prévoir une disposition transitoire permettant aux membres d'un conseil communal ou d'un conseil d'aide sociale, ainsi qu'à leurs suppléants, d'exercer leurs fonctions jusqu'à leur terme.

III. — OPMERKINGEN OVER DE WETGEVINGSTECHNIEK

1. De woorden « Onze Groet » mogen niet worden gescheiden van de woorden die eraan voorafgaan.

2. De inleidende zin van artikel 1 moet als volgt worden geredigeerd :

« Artikel 1. — In hoofdstuk VIII van titel II van boek II van het Gerechtelijk Wetboek wordt een artikel 353bis ingevoegd, luidende : ».

3. De tekst zelf van artikel 353bis, dat bij artikel 1 van het ontwerp zou worden ingevoegd in het Gerechtelijk Wetboek, moet als volgt worden geredigeerd :

« Art. 353bis. — De regels inzake onverenigbaarheid bepaald in artikel 293 zijn van toepassing op het personeel van de griffies en parketten, op de attachés bij de dienst documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie alsook op de personeelsleden die een bijzondere graad bekleden ingesteld door de Koning overeenkomstig artikel 185 ».

De kamer was samengesteld uit

HH. :

J.-J. STRYCKMANS, *kamervoorzitter*;

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS, *staatsraden*;

J. DE GAVRE,
P. GOTHOT, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

J. GIELISSEN, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. BEROUAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. M. PAUL, adjunct-referendaris.

De Griffier,

J. GIELISSEN

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS

III. — OBSERVATIONS DE LEGISTIQUE

1. Le mot « Salut » ne peut pas être dissocié des mots qui le précèdent.

2. La phrase liminaire de l'article 1^{er} doit être rédigée comme suit :

« Article 1^{er}. — Un article 353bis, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre VIII du titre II du livre II du Code judiciaire : ».

3. Le texte même de l'article 353bis que l'article 1^{er} du projet a pour objet d'insérer dans le Code judiciaire doit être introduit comme suit :

« Art. 353bis. — Les règles d'incompatibilité déterminées à l'article 293 ... ».

La chambre était composée de

MM. :

J.-J. STRYCKMANS, *président de chambre*;

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS, *conseillers d'Etat*;

J. DE GAVRE,
P. GOTHOT, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

J. GIELISSEN, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. B. DEROUAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. PAUL, référendaire adjoint.

Le Greffier,

J. GIELISSEN

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast het wetsontwerp, waarvan de tekst volgt, in Onze naam, aan de Wetgevende Kamers voor te leggen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In hoofdstuk VIII van titel II van boek II van het Gerechtelijk Wetboek wordt een artikel 353*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 353*bis*. — De regels inzake onverenigbaarheid bepaald in artikel 293 zijn van toepassing op het personeel van de griffies en parketten, op de attachés bij de dienst documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie alsook op de personeelsleden die een bijzondere graad bekleden ingesteld door de Koning overeenkomstig artikel 185 ».

Art. 3

In artikel 354 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de onverenigbaarheden » geschrapt.

Art. 4

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 17 oktober 1995.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Un article 353*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre VIII du titre II du livre II du Code judiciaire :

« Art. 353*bis*. — Les règles d'incompatibilité déterminées à l'article 293 sont applicables au personnel des greffes et des parquets, aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès la Cour de Cassation ainsi qu'aux membres du personnel titulaire d'un grade de qualification particulière, créé par le Roi conformément à l'article 185 ».

Art. 3

A l'article 354 du même Code, les mots « les incompatibilités » sont supprimés.

Art. 4

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 17 octobre 1995.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK